



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/MKNP/1/2
2 May 2011

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНЫЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ
КОМИТЕТ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА
СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД
ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Первое совещание
Монреаль, 5-10 июня 2011 года
Пункт 3 предварительной повестки дня*

ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕМИНАРА ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ УСЛОВИЙ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

ВВЕДЕНИЕ

A. *История вопроса*

1. В статье 14 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Нагойский протокол) учреждается Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ) в качестве части механизма посредничества, созданного в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции.
2. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ является средством обмена информацией о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, и он обеспечивает доступ к информации об осуществлении Протокола, распространяемой каждой Стороной.
3. Специальный межправительственный комитет открытого состава для Нагойского протокола (Межправительственный комитет) был учрежден Конференцией Сторон в пункте 1 решения X/1 с целью организации подготовки к первому совещанию Конференции Сторон,

* UNEP/CBD/ICNP/1/1

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, как изложено в пункте 8 этого же решения.

4. Вместе с тем в пункте 12 этого же решения и в приложении II к нему Конференция Сторон постановила, что Межправительственный комитет рассмотрит условия функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, включая отчетность о его деятельности, на своем первом совещании, которое проводится с 6 по 10 июня 2011 года. Кроме того, в пункте 4 статьи 14 Нагайского протокола предусмотрено, что на первом совещании Сторон будет принято решение об условиях функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

5. В целях оказания содействия Межправительственному комитету в рассмотрении данного вопроса на его первом совещании было организовано совещание экспертов по теме условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, проводившееся в Монреале 11-14 апреля 2011 года.

B. Участники совещания

6. К участию в работе совещания допускалось не более восьми экспертов от каждого региона и десять наблюдателей. В соответствии с обычной практикой кандидатуры экспертов были отобраны секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии с учетом их экспертных знаний, необходимости обеспечения справедливого географического распределения и также с должным учетом гендерного баланса. Список экспертов, отобранных для участия в работе совещания, был одобрен бюро Конференции Сторон Конвенции.

7. В работе совещания приняли участие эксперты, назначенные Аргентиной, Ботсваной, Бразилией, Венгрией, Гватемалой, Грузией, Европейским Союзом, Индией, Канадой, Кирибати, Коста-Рикой, Кубой, Мадагаскаром, Малайзией, Марокко, Мексикой, Намибией, Республикой Молдовой, Руандой, Саудовской Аравией, Соединенным Королевством, Суданом, Таиландом, Туркменистаном, Украиной, Филиппинами, Финляндией, Хорватией, Эфиопией и Японией. Эксперты из Китая, Колумбии, Нигера, Таджикистана и Эквадора, которые были отобраны и приглашены к участию в работе совещания, не смогли присутствовать на нем.

8. Эксперты из следующих организаций присутствовали на совещании в качестве наблюдателей: Consejo Regional Otomi del Alto Lerma, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Фонда действий по изучениюaborигенного и островного населения, Германского научно-исследовательского общества, Глобального экологического фонда, Международной торговой палаты, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Племен Тулалип. На совещание был приглашен эксперт из Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (РАЙПОН), но он не смог присутствовать на нем.

9. Кроме того, в качестве наблюдателя в силу занимаемой должности на совещании присутствовал представитель Председательства 10-го совещания Конференции Сторон. Два представителя Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций присутствовали на совещании в качестве экспертов-консультантов.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

10. Совещание было открыто в 9:00 в понедельник, 11 апреля 2011 года.

11. Г-жа Валери Норман, сотрудник по программе доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, поздравила экспертов от имени Исполнительного секретаря с

прибытием в Монреаль. Она поблагодарила Европейский Союз за оказанную финансовую поддержку созыву совещания. Она напомнила, что совещание по теме доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод проводится секретариатом впервые со времени принятия Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Она подчеркнула, что переговоры завершились и начался новый этап работы. Г-жа Норман также напомнила участникам, что в статье 14 Нагойского протокола предусмотрено, что первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, примет решение относительно условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и что Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу должен обсудить данные условия на своем первом совещании. В этой связи настоящее совещание экспертов открывает отличную возможность выработать руководящие указания для работы Межправительственного комитета по данному вопросу. Г-жа Норман отметила, что доклад о работе совещания будет представлен для изучения Межправительственному комитету на его первом совещании. И наконец, она подчеркнула, что Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ имеет чрезвычайно важное значение для эффективного осуществления Протокола, и напомнила экспертам, что их роль заключается в разработке технических заключений по данному вопросу.

12. Представитель Отдела по биобезопасности секретариата Конвенции о биологическом разнообразии выступил с докладом о создании Механизма посредничества по биобезопасности, учрежденного в рамках Картагенского протокола по биобезопасности. В докладе были освещены основные функции и особенности Механизма посредничества по биобезопасности и возможные взаимосвязи, которые следует установить при создании Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. Докладчик поделился практическим опытом, накопленным за семь лет функционирования Механизма посредничества по биобезопасности, и объяснил, как он мог бы содействовать разработке и функционированию Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. Было высказано несколько предложений по приоритетной информации, подлежащей включению в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ и распространению через него. Данный доклад размещен на веб-сайте секретариата по адресу: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=EMABSCHM-01>¹.

13. Секретариат Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Международного договора) любезно представил видеоролик с информацией об информационно-технологических инструментах в поддержку Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Видеоролик знакомит с некоторой исходной информацией о создании Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и подробно рассказывает о ее внедрении в рамках Международного договора. Кроме того, были показаны основные операционные системы и механизмы и сообщено о требованиях к отчетности Сторон. Видеоролик содержит также информацию о различных средствах, разработанных секретариатом Международного договора для содействия функционированию системы, и демонстрирует способы использования сетевого портала. Видеоролик размещен на веб-сайте секретариата по адресу: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=EMABSCHM-01>².

14. Г-н Ачалендер Редди, эксперт правительства Индии, представил доклад о реализации доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в Индии. В своем докладе он сообщил об обосновании и основных целях Закона о биологическом разнообразии (2002 г.) и

¹ См. документ “The Biosafety Clearing-House of the Cartagena Protocol on Biosafety: Sharing Information on Living Modified Organisms by the Biosafety Division of the Secretariat of the Convention on Biological Diversity” (нажмите на закладку **Other**).

² См. документ “Information Technology Tools in Support of the Multi-Lateral System of Access and Benefit-sharing by the Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture” (нажмите на закладку **Other**).

заявленных Правилах в его рамках (2004 г.). Он рассказал об основных особенностях данного законодательства, таких как его положения о взаимосогласованных условиях, признании соответствующих традиционных знаний коренных и местных общин и совместном использовании выгод, и представил организационные структуры, учрежденные в помощь его выполнению. Кроме того, г-н Редди объяснил, как именно был введен в действие компонент Закона, касающийся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, за счет применения бланков заявок и форматов соглашений и как это содействовало успеху на переговорах о заключении соглашений, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Г-н Редди объяснил, что Закон способствовал введению лицензионных платежей, которые будут реинвестироваться в пользу лиц, заявляющих о своем праве на биологические ресурсы, сохраняющих или выращивающих их. Экспертам было предложено посетить следующий веб-сайт для более подробного ознакомления с Законом о биологическом разнообразии: www.nbaindia.org. Доклад г-на Редди размещен на веб-сайте секретариата по адресу: [http://www.cbd.int/doc/?meeting=EMABSCHM-01³](http://www.cbd.int/doc/?meeting=EMABSCHM-01).

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. *Должностные лица*

15. Участники избрали г-на Кристофера Лайала (Соединенное Королевство) и г-на Ачалендера Редди (Индия) в качестве сопредседателей совещания.

2.2. *Утверждение повестки дня*

16. Участники утвердили следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/ABS/EM-CH/1/1):

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы.
3. Роль Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в осуществлении Нагойского протокола.
4. Возможности сотрудничества с существующими системами.
5. Соображения касательно внедрения Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.
6. Приоритеты на экспериментальном этапе создания Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.
7. Принятие доклада.
8. Закрытие совещания.

2.3. *Организация работы*

17. На совещании экспертам был представлен документ о вопросах для изучения в процессе создания Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ABS/EM-CH/1/2), обобщение материалов, представленных Сторонами, международными организациями, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности об условиях функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования

³ См. документ “Implementation of the Access and Benefit-sharing Mechanism in India by the Expert from the Government of India” (нажмите на закладку **Other**).

выгод (UNEP/CBD/ABS/EM-CH/1/3 и UNEP/CBD/ABS/EM-CH/1/3/Add.1), а также информационный документ, любезно представленный секретариатом СИТЕС, в котором описаны электронные разрешения и сертификаты (UNEP/CBD/ABS/EM-CH/INF/1).

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

РОЛЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

18. 11 апреля представитель Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций представил краткий обзор документа UNEP/CBD/ABS/EM-CH/1/2, который послужит основой для обсуждений на совещании экспертов. Данный доклад размещен на веб-сайте секретариата по адресу: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=EMABSCHM-01>⁴.

19. Рассматривая данный пункт повестки дня, эксперты перешли к изучению информации, которую следует распространять через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая информацию, касающуюся международно признанного сертификата о соответствии требованиям, и соображений относительно конфиденциальности информации.

20. Итоги обсуждений приводятся в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ВОЗМОЖНОСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА С СУЩЕСТВУЮЩИМИ СИСТЕМАМИ

21. 12 апреля группа экспертов перешла к обсуждению реальных возможностей сотрудничества с существующими инициативами в целях обмена информацией о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в рамках Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

22. Итоги обсуждений приводятся в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СООБРАЖЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО ВНЕДРЕНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

23. 12 апреля группа экспертов, рассматривая настоящий пункт повестки дня, изучила потребности в создании потенциала и финансовые потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, Сторон с переходной экономикой и коренных и местных общин в связи с внедрением Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и способы обеспечения их активного участия на этапе его разработки и функционирования.

24. Кроме того, эксперты изучили вопросы разработки общих форматов и словарей нормализованной лексики для их использования в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также вопрос

⁴ Там же.

уникального идентификатора, который должен быть включен в международно признанный сертификат о соответствии требованиям.

25. Итоги обсуждений приводятся в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ПРИОРИТЕТЫ НА ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОМ
ЭТАПЕ СОЗДАНИЯ МЕХАНИЗМА
ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

26. 13 апреля группа экспертов изучила приоритеты на экспериментальном этапе создания Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Итоги обсуждений приводятся в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

27. Настоящий доклад был принят на заключительном заседании совещания.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

28. Участники выразили признательность Европейской Комиссии за оказание финансовой поддержки совещанию.

29. После обычного обмена любезностями совещание было закрыто в 13:10 в четверг, 14 апреля 2011 года.

*Приложение***ИТОГИ СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСУ УСЛОВИЙ
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД****I. РОЛЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ НАГОЙСКОГО
ПРОТОКОЛА**

1. На совещании экспертов была изучена цель, роль и требования об обмене информацией Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, определенные в Нагойском протоколе.
2. Эксперты отметили, что Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ внедряется как часть механизма посредничества Конвенции и будет поэтому разработан так, чтобы отражать его ключевые особенности в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон.
3. Эксперты также отметили успешный опыт функционирования Механизма посредничества по биобезопасности, учрежденного в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, и выявили множество сходств, которые помогли бы упростить оперативное внедрение экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.
4. Изучая роль Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в осуществлении Протокола, эксперты рассмотрели те типы информации, которые Сторонам полагалось бы представлять, обновлять и обрабатывать через Механизм посредничества. Сюда входит также информация, которую следует представлять в соответствии с пунктом 2 статьи 14, а именно:
 - a) законодательные, административные и политические меры, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;
 - b) сведения о национальном координационном центре и компетентном национальном органе или органах; и
 - c) разрешения или эквивалентные документы, выданные в момент осуществления доступа в качестве доказательства принятого решения о предоставлении предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий.
5. Были также изучены дополнительные категории информации в поддержку осуществления Протокола в соответствии с пунктом 3 статьи 14, включая:
 - a) сведения о соответствующих компетентных органах коренных и местных общин и информацию, которая будет оговорена;
 - b) типовые договорные положения;
 - c) методы и инструменты, разработанные для мониторинга генетических ресурсов; и
 - d) кодексы поведения и передовые методы.

/...

6. Кроме того, на совещании экспертов были изучены международно признанные сертификаты о соответствии требованиям и вопросы, относящиеся к мониторингу и использованию генетических ресурсов в соответствии с пунктом 2 статьи 17.

7. В процессе рассмотрения вышеперечисленных вопросов был высказан ряд доводов, которые Межправительственному комитету по Нагойскому протоколу следовало бы, возможно, изучить глубже для выработки общего понимания требований в рамках Протокола. В число данных доводов входят следующие:

a) *уведомление о выдаче разрешений или эквивалентных документов.* На совещании были выявлены расхождения в понимании требований в рамках Протокола сообщать в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ о выдаче разрешений или эквивалентных документов. Например, в пункте 3 е) статьи 6 требуется, чтобы Стороны «уведомляли» Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ о выдаче разрешения или эквивалентного документа; в пункте 2 с) статьи 14 требуется, чтобы каждая Сторона сообщала информацию, которая «включает сведения о разрешениях или эквивалентных документах»; и в пункте 2 статьи 17 установлено, что разрешение или эквивалентный документ, сведения о котором сообщены в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, является международно признанным сертификатом о соответствии требованиям, а в пункте 4 статьи 17 устанавливается минимум информации, которую должен содержать сертификат, чтобы он являлся таковым. Несмотря на общепризнанное мнение о том, что в Механизм посредничества следует представлять сами разрешения согласно статье 14, кое-кто посчитал, что данное положение может подразумевать представление только краткой информации о выданном разрешении (например, «выдано 75 разрешений для проведения некоммерческих исследований»), за исключением случаев, когда необходимо представлять международно признанный сертификат о соответствии требованиям в соответствии со статьей 17, требующей представления полного разрешения;

b) *обновление международно признанного сертификата о соответствии требованиям.* Эксперты изучили также необходимость обеспечения гибкости условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, чтобы можно было изменять или обновлять информацию, содержащуюся в разрешении или связанную с ним. Обстоятельства, позволяющие обновлять данные, содержащиеся в разрешении, могут включать последующую таксономическую идентификацию новых видов, собранных в соответствии с разрешением, или включение информации, которая повысит правовую определенность. Сюда могут входить данные о соблюдении условий разрешения и/или взаимосогласованных условий;

c) *передача третьему лицу.*

i) изучая вопрос международного сертификата о соответствии требованиям, упомянутого в пункте 3 статьи 17, эксперты отметили, что аспект передачи третьему лицу будет обычно рассматриваться в рамках взаимосогласованных условий и что не существует требования о представлении такой информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ;

ii) в этой связи эксперты отметили, что в тех случаях, когда в разрешении учитывается аспект передачи третьему лицу, Стороны, возможно, пожелают, изучить полезность представления такой информации в рамках сообщаемой информации о международно признанном сертификате для повышения правовой определенности;

d) *отслеживание использования генетических ресурсов.*

- i) эксперты отметили, что необходимо добиться общего понимания относительно подразумеваемого в Протоколе масштаба отслеживания доступа к генетическим ресурсам, их использования и/или передачи;
 - ii) в случаях доступа к образцам для целей некоммерческих исследований, в отношении которых Стороны устанавливают упрощенные процедуры в соответствии с пунктом а) статьи 8 Нагойского протокола, Стороны, возможно, пожелают сообщать о таких упрощенных процедурах через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- е) *удостоверение предмета сертификата или ресурса, на который выдан сертификат.* Как было отмечено выше, в пункте 4 статьи 17 перечисляется определенная минимальная информация, которую необходимо включать в международно признанный сертификат о соответствии требованиям (если она не является конфиденциальной). Информацию, содержащуюся в сертификате, можно в принципе обновлять надлежащими способами, когда, например, определяется подлинность генетического ресурса. Существует целый ряд способов внесения сведений о подлинности ресурса, как, например, в виде таксономического названия вида или более высокого таксономического ранга, как, например, семейство или царство. Однако ввиду того, что в таксономической номенклатуре происходят изменения в результате научных исследований или изменений в идентификационных данных, такие названия, возможно, не будут статичными, отчего возникает опасность того, что название ресурса, внесенное в сертификат, станет неточным и снизит его доказательную ценность. Одним из способов решения данной проблемы является связывание идентификационных данных, указанных в сертификате в дополнение к таксономическому названию, с контрольным образцом, хранимым в надлежащем учреждении и снабженным собственным уникальным идентификатором. Следует изучить потенциальную возможность использования данного способа;

f) *конфиденциальная информация.*

- i) эксперты обсудили вопрос о целесообразности и способах включения конфиденциальной информации в Механизм посредничества. В пункте 2 статьи 14 предусмотрено, что информация сообщается в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ без ущерба для защиты конфиденциальной информации. Участники совещания отметили, что Протокол не требует от Сторон представления конфиденциальной информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- ii) в пункте 2 статьи 14 конкретно указано, что информация представляется «без ущерба для защиты конфиденциальной информации», а в пункте 4 статьи 17 перечислена информация, которая включается в международно признанный сертификат о соответствии требованиям, «если она не является конфиденциальной». Эксперты отметили, что в целях поддержания функциональности Протокола следует сообщать как можно больший объем минимальной информации, подлежащей включению в международно признанный сертификат;
- iii) эксперты в общем посчитали, что в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ не следует сообщать конфиденциальную информацию, поскольку он по определению прежде всего является механизмом обмена информацией. Вместе с тем говорилось также о возможности развития в Механизме посредничества функции, позволяющей

получать конфиденциальную информацию и сохранять ее конфиденциальность до тех пор, пока это требуется.

II. ВОЗМОЖНОСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА С СУЩЕСТВУЮЩИМИ СИСТЕМАМИ

8. Группа экспертов обсудила возможности сотрудничества с существующими системами. Участники совещания изучили различные международные базы данных на предмет выявления потенциальных возможностей установления партнерств, включая Многостороннюю систему доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРППВСХ); базы данных, которые ведет Всемирная организация интеллектуальной собственности; разработки в системе электронных разрешений и сертификации в рамках Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); и базу данных «Bioprospector» Университета Организации Объединенных Наций.

9. Эксперты особо отметили необходимость развития сотрудничества с МДГРРППВСХ в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенных в Многостороннюю систему, которые можно использовать для иных целей, чем те, что относятся к сфере действия Договора, как, например, промышленное и фармацевтическое использование.

10. Эксперты отметили статью 17 Международного договора, в которой предусмотрено, что в процессе создания Глобальной системы информации о генетических ресурсах растений в рамках Договора будут прилагаться усилия для налаживания сотрудничества с механизмом посредничества Конвенции, и в этой связи подчеркивается постоянная необходимость того, чтобы секретариат МДГРРППВСХ тесно сотрудничал с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в разработке этой Системы.

11. Эксперты посчитали, что Стороны, возможно, пожелают отслеживать разработку решений в области электронных разрешений в рамках СИТЕС, помня о том, что СИТЕС и Нагойский протокол являются двумя совершенно разными системами и что Нагойский протокол отличается более широкой сферой действия.

12. Эксперты отметили, что было бы несложно и полезно наладить связь с существующими базами данных ВОИС, например, с базой данных о договоренностях о ДГРСИВ, относящихся к сфере биоразнообразия. Можно было бы также изучать дополнительные возможности налаживания сотрудничества по мере их возникновения.

13. В дополнение к конкретным возможностям налаживания партнерств, о которых говорится выше, эксперты отметили, что в число других потенциальных партнеров Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в области информатики могут также входить следующие:

- a) таксономические базы данных (как, например, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию) и другие информационные фонды по биоразнообразию;
- b) базы правовой информации;
- c) системы, уже использующие соглашения о передаче материала для обмена биологическими ресурсами, как, например, коллекции микробных культур;
- d) банки генов и другие сети обмена биологическим материалом; и
- e) базы патентных данных.

14. Эксперты посчитали, что было бы нелишне составить список возможных партнеров в качестве основы для проведения обзора выгод налаживания с ними партнерств на экспериментальном этапе функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. Можно было бы также отслеживать разработки в рамках международных механизмов обмена информацией для выявления будущих возможностей установления с ними связи.

15. Эксперты изучили также базу данных о мерах регулирования ДГРСИВ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в которой приводится контекстуальный обзор основных элементов ДГРСИВ по каждой из мер, включенных в базу данных. Эксперты заключили, что данная матрица обеспечивает отличное средство для проведения обзора информации в базе данных.

III. СООБРАЖЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО ВНЕДРЕНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДГРСИВ

16. Эксперты изучили практический опыт, накопленный в процессе внедрения других механизмов обмена информацией, и в частности Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ), и обсудили значение данного опыта для разработки архитектуры и концепции Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

17. Эксперты признали, что МПБ обеспечивает работающую, функциональную модель, которую можно было бы адаптировать для удовлетворения нужд Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. Судя по опыту, накопленному в рамках МПБ, большинство правительств предпочитает представлять информацию в централизованный Интернет-портал (а не через более сложные совместимые механизмы). Лишь небольшое число правительств пользуется неинтернетовским механизмом для обмена информацией.

Представление информации

18. Участники совещания экспертов изучили дополнительные функции и обязанности национальных правительств, которые появятся для обеспечения легкости представления информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ. В их число будет входить:

- a) установление связи с секретариатом КБР по вопросам, связанным с Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- b) представление информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ; и
- c) оказание содействия взаимодействию между компетентными национальными органами и другими субъектами деятельности, которые будут представлять информацию в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

19. Некоторые эксперты посчитали, что данные обязанности будут означать расширение функций национальных координационных центров по вопросам ДГРСИВ, назначенных в соответствии с пунктом 1 статьи 13. Другие посчитали, что можно было бы назначить специальное контактное лицо по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ с правом передачи информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

20. Многие эксперты посчитали, что Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ должен также обеспечивать механизм, позволяющий многочисленным компетентным национальным органам представлять выдаваемые разрешения в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, если это уместно и если они будут уполномочены на это своим национальным координационным центром по вопросам ДГРСИВ.

21. Эксперты обсудили необходимость подтверждения информации, представляемой в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, в целях обеспечения ее достоверности. Были высказаны самые разные мнения о субъектах, которые могли бы отвечать за это.

Язык, используемый на экспериментальном этапе

22. Эксперты обсудили необходимость того, чтобы на экспериментальном этапе функционирования Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ поддавался оперативной разработке и был достаточно гибким для реагирования на отклики пользователей. Учитывая высокую стоимость переводов, эксперты посчитали, что разработку Механизма посредничества на экспериментальном этапе можно осуществлять на английском языке, поскольку он легче всего доступен на международном уровне для тех стран, которые не функционируют на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций.

Управление данными

23. Участники совещания посчитали, что для обеспечения надлежащего просмотра данных и ведения поиска в базе данных вся информация, передаваемая в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, должна поступать в общем формате с использованием словарей нормализованной лексики для индексации имеющейся информации.

24. Эксперты подробно изучили возможную структуру четырех общих форматов и высказали замечания по их структуре и пригодному словарю нормализованной лексики, который можно было бы использовать для описания их контента. В их число входят общие форматы для представления информации, относящейся к национальным координационным центрам по вопросам ДГРСИВ; компетентным национальным органам; правовым, административным и политическим мерам регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и к разрешениям или эквивалентным документам, являющимся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям.

25. Эксперты посчитали, что словари нормализованной лексики следует насколько возможно составлять на основе существующих согласованных текстов, таких как сам Нагойский протокол, и терминологии, используемой в Бонских руководящих принципах.

Общий формат для национальных координационных центров, представляющих информацию

26. Эксперты посчитали, что общий формат для идентификации национальных координационных центров, который используется в Механизме посредничества по биобезопасности, в общем также применим для регистрации координационного центра по Нагойскому протоколу в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ.

Общий формат для компетентных национальных органов, представляющих информацию

27. Эксперты посчитали, что в Механизме посредничества следует указать юрисдикцию и предмет ответственности компетентных национальных органов (КНО).

28. Группа экспертов обсудила обязанности, которые, вероятно, возьмут на себя КНО и которые, возможно, нужно будет описать в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, и ключевые термины категорий генетических ресурсов, за которые они, возможно, будут отвечать, в целях определения словаря нормализованной лексики для описания записей, включая, например, юрисдикцию над географическими районами, таксоны и/или конкретные генетические ресурсы.

29. Группа экспертов обсудила возможное содержание контрольного перечня административных функций и аспекты генетических ресурсов, составляющие часть общего формата для описания КНО, которые помогут пользователям находить КНО, учрежденные их правительствами, для выполнения различных задач в своих системах регулирования ДГРСИВ.

30. Группа экспертов посчитала, что ориентировочный перечень описательных терминов можно разработать на основе текста Нагойского протокола и накопленного национального опыта.

31. Было рекомендовано предложить Сторонам, чтобы они, возможно, представили повествовательное описание своих действующих структур регулирования ДГРСИВ с описанием функций и обязанностей КНО, чтобы помочь секретариату в подготовке описательного перечня терминов, используемых на практике.

Общий формат для представления данных о правовых, административных и политических мерах регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

32. Рассматривая общий формат для представления данных о правовых, административных и политических мерах регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, эксперты изучили общий формат представления правовой информации в Механизм посредничества по биобезопасности, а также базу данных о мерах регулирования ДГРСИВ Конвенции о биологическом разнообразии.

33. Эксперты отметили большую практичесность сводной матрицы, используемой для изображения информации в базе данных о мерах регулирования ДГРСИВ. Ее можно было бы расширить с целью включения в нее также контрольно-пропускных пунктов и обязательств сторон как пользователей генетических ресурсов.

34. Эксперты посчитали, что секретариат мог бы использовать элементы, приведенные в предыдущих двух пунктах, в качестве основы для разработки общего формата и описательного словаря для представления информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

Общий формат международно признанного сертификата о соответствии требованиям

35. Эксперты обсудили желательный контент и форму общего формата разрешений или эквивалентных документов, и в том числе важность включения в международно признанный сертификат о соответствии требованиям или в соответствующую информацию минимальной информации, предусмотренной в пункте 4 статьи 17, как, например, положения о передаче третьему лицу и изменение вида использования, поскольку было постановлено, что данные аспекты требуют дальнейшего изучения.

36. В отношении пункта 4 а) статьи 17, в котором говорится об «органе, выдавшем сертификат», было предложено сообщать подробные контактные данные органа.

37. В отношении пункта 4 б) статьи 17, в котором говорится о «дате выдачи», было предложено сообщать дату выдачи разрешения.

38. В отношении пункта 4 с) статьи 17, в котором говорится о «поставщике», было предложено сообщать подробную информацию о субъекте, обладающем правом поставлять генетические ресурсы.

39. В отношении пункта 4 d) статьи 17, в котором говорится об «уникальном идентификаторе сертификата», было проведено существенное обсуждение, поскольку формат такого идентификатора прежде никогда не рассматривался.

40. В этой связи было изучено три варианта: i) уникальные идентификаторы могут назначаться правительствами вместе с выдачей разрешения в соответствии с руководящими указаниями, разработанными для этой цели; ii) уникальный идентификатор может быть присвоен в самом Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ во время представления материала; iii) уникальный идентификатор может быть создан на основе индикатора, назначенного правительством, и ссылочного кода, присвоенного в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, когда информация поступает в Механизм.

41. В отношении пункта 4 е) статьи 17, в котором говорится о «лице или организации, которым предоставлено предварительное обоснованное согласие», было предложено сообщать контактные данные.

42. В отношении пункта 4 f) статьи 17, в котором говорится о «предмете генетических ресурсов, на которые выдан сертификат», эксперты посчитали, что сюда может входить биота любого таксономического ранга, которая может иметь таксономическое название. Существует возможность использования внешних источников для снабжения таких согласованных названий. Сюда может также входить место нахождения коллекции материала. Возможно также идентифицировать генетический ресурс путем ссылки на контрольный образец или на полевые данные, хранящиеся в указанном архиве или коллекции.

43. В отношении пункта 4 g) статьи 17, в котором говорится о «подтверждении заключения взаимосогласованных условий», минимальной информацией может считаться отметка «галочкой» в отдельной клетке. Факультативная дополнительная информация может включать лиц, согласовавших условия, время их согласования или полные взаимосогласованные условия, согласованные между договаривающимися сторонами.

44. В отношении пункта 4 h) статьи 17, в котором говорится о «подтверждении получения предварительного обоснованного согласия», минимальной информацией может считаться отметка «галочкой» в отдельной клетке. Еще одним вариантом может быть представление сведений о цели и указание вида использования, для которого получено предварительное обоснованное согласие.

45. В отношении пункта 4 i) статьи 17, в котором говорится о «коммерческом и/или некоммерческом использовании», информация может быть представлена в виде отметки «галочкой» в отдельной клетке. При этом эксперты отметили, что термины «коммерческое» и «некоммерческое использование» не были определены и что в данной ситуации полезными могут оказаться дополнительные уточнители, как, например, цель, для которой дано предварительное обоснованное согласие.

46. В отношении факультативной дополнительной информации, которая может быть сообщена, эксперты согласились с тем, что важно включить в общий формат представления информации о сертификате поле с описанием условий передачи материала третьему лицу.

Представление отчетности

47. Эксперты изучили возможные системы показателей, которые можно было бы использовать в помощь представлению отчетности о деятельности в рамках Механизма посредничества в соответствии с пунктом 4 статьи 14.

48. В числе требований к отчетности обсуждалось следующее:

- a) число, региональное распределение и тип записей, распространенных через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- b) число выданных международно признанных сертификатов;
- c) число посещений Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях доступа к информации, тип просматриваемой информации, время, затраченное на просмотр различных типов информации;
- d) наличие информации на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;
- e) доклады о заключенных договоренностях между Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ и другими учреждениями в целях обмена соответствующей информацией;
- f) обследования пользователей или другие отзывы о функционировании Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- g) определение случаев внешнего использования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, например, приведение ссылок на веб-сайт, инструменты анализа социального агрегата и т.д.
- h) эксплуатационные расходы.

IV. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ОЦЕНКА ПОТРЕБНОСТЕЙ СТОРОН И КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

49. Эксперты обсудили ключевые потребности в создании потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, и стран с переходной экономикой, а также носителей традиционных знаний.

50. Эксперты выявили следующие потребности в создании потенциала, связанные с функционированием Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ:

- a) возможности сбора данных и управления ими на национальном уровне (включая способность Сторон готовить информационную сводку в общих форматах для представления информации на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, чтобы позволить регистрацию такой информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ);
- b) укрепление основных людских ресурсов на национальном уровне;
- c) внедрение и поддержание соответствующей инфраструктуры для обмена информацией и обеспечения доступа к ней на национальном, региональном и международном уровнях;
- d) определение взаимоотношений между туземными компетентными органами и компетентными национальными органами;
- e) разработка инструментов, упрощающих доступ к данным и их использование, таких как блок-схемы, разъясняющие функционирование мер регулирования ДГРСИВ,

функционирование Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, и других наборов инструментальных средств в помощь пользователям.

51. Кроме того, эксперты посчитали, что было бы полезно распространять через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ на экспериментальном этапе его функционирования информацию о существующих возможностях создания потенциала и доступных ресурсах для осуществления Протокола (например, доступное финансирование, подготовка кадров и т.д.).

52. На совещании обсуждалось также значение поддерживаемых ГЭФ программ по созданию потенциала, учрежденных в поддержку внедрению Механизма посредничества по биобезопасности в рамках Картхагенского протокола по биобезопасности, и было посчитано, что аналогичная программа была бы чрезвычайно полезной для создания возможностей доступа в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ и его использования.

53. Эксперты отметили существование культурных и технических барьеров, препятствующих доступу многих коренных и местных общин к информации, такой, например, какая включена в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, и в том числе к интернетовской информации, и посчитали, что координационный центр коренных и местных общин мог бы оказывать содействие в этом плане.

V. ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ И ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ГРАФИК

54. Участники совещания экспертов посчитали, что необходимо подготовить смету на финансирование и определить потребности в ресурсах, необходимых для реализации мероприятий на экспериментальном этапе, а также ориентировочный график реализации мероприятий, упомянутых в итогах работы настоящего совещания.

VI. ПРИОРИТЕТЫ НА ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОМ ЭТАПЕ СОЗДАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДГРСИВ

Участники совещания экспертов передают Межправительственному комитету следующие итоги своих обсуждений для их дальнейшего изучения:

Поэтапная разработка

55. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ следует внедрять поэтапно, создавая его функции и мероприятия в ответ на четкие и выявленные потребности, ориентируясь на постоянные отзывы пользователей и с учетом доступных ресурсов.

56. Цели на экспериментальном этапе будут заключаться во внедрении механизма обмена информацией, несложного, эффективного, ориентированного на пользователя и функционального; обеспечивающего возможности получения отзывов по мере разработки Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ; и создающего основу для последующего включения дополнительной информации, актуальной для осуществления Протокола.

57. Ожидается, что Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ будет функционировать на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Но на экспериментальном этапе могут возникать трудности с использованием всех этих языков из-за дефицита ресурсов, поэтому в таких случаях следует пользоваться английским языком.

Информация, которую следует включать в приоритетном порядке

58. Следующие типы информации были определены в соответствии с пунктом 2 статьи 14 как в высшей степени приоритетные на экспериментальном этапе:

а) законодательные, административные и политические меры, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;

б) сведения о национальном координационном центре и компетентном национальном органе или органах; и

с) разрешения или эквивалентные документы, выданные в момент осуществления доступа в качестве доказательства принятого решения о предоставлении предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий.

59. В число другой информации, которая была определена как особо ценная для распространения на экспериментальном этапе функционирования Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, входит следующее:

а) типовые договорные положения; а также методы и средства, разработанные для мониторинга генетических ресурсов; и кодексы поведения и передовые методы и/или стандарты, о которых говорится в статьях 19 и 20 Протокола;

б) разъяснительная информация о законодательных мерах, как, например, пояснительные записки или блок-схемы, разъясняющие национальные процессы ДГРСИВ;

с) обеспечение информации о вкладе реализации мер регулирования ДГРСИВ в устойчивое использование и сохранение биоразнообразия;

д) информация, существующая в настоящее время в базе данных о мерах регулирования ДГРСИВ Конвенции о биологическом разнообразии;

е) информация обо всех контрольно-пропускных пунктах, учрежденных в соответствии со статьей 17 Протокола;

ф) меры и мероприятия по созданию потенциала;

г) информация о соответствующих органах власти, выдающих разрешения на доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами.

Представление информации

60. В целях обеспечения беспрепятственного представления информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ был намечен ряд функций и обязанностей, в число которых может входить следующее:

а) налаживание и поддержание связей с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам, связанным с Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ;

б) представление информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ; и

с) облегчение взаимодействия и создания потенциала среди компетентных национальных органов, коренных и местных общин и других субъектов деятельности, которые будут поставлять информацию в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

61. Обязанности координационных центров по вопросам ДГРСИВ, назначенных в соответствии с пунктом 1 статьи 13, могут быть расширены с целью включения в них данных

функций или же может быть назначено отдельное контактное лицо по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ.

62. Можно изучить вопрос о создании механизма, позволяющего многочисленным компетентным национальным органам представлять информацию о выдаваемых разрешениях в Механизм посредничества, если это уместно и если они будут уполномочены на это своим национальным координационным центром по вопросам ДГРСИВ.

63. Сторонам следовало бы изучить вопрос об учреждении координационного центра коренных и местных общин по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях облегчения связей с коренными и местными общинами.

Управление информацией

64. В Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ следует использовать централизованный Интернет-портал для распространения информации и обеспечения доступа к ней.

65. В Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ следует использовать общие форматы представления информации и словари нормализованной лексики для облегчения ввода и извлечения представляемой информации.

66. Первичные данные можно представлять на языке оригинала (например, разрешения и другую полезную информацию), но метаданные (т.е. информацию о записи) следует представлять на официальном языке (языках), используемом в Механизме посредничества.

67. В Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ должна быть обеспечена возможность ввода информации на многочисленных языках (например, на одном или на нескольких из шести официальных языков Организации Объединенных Наций), а также на национальном языке (языках) страны, представляющей информацию, однако на экспериментальном этапе функционирования Механизма следует поначалу использовать английский язык.

68. В Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ Сторонам должна быть обеспечена возможность корректировать или обновлять по мере необходимости информацию, либо включенную в разрешение или в эквивалентный документ, либо связанную с ними, для отражения новых событий или обстоятельств, связанных с использованием генетического ресурса. В таких случаях первоначальное разрешение следует сохранять в заархивированном виде.

69. Следует обеспечить механизм неэлектронного или неинтернетового обмена информацией, как, например, неинтернетовый механизм, используемый в настоящее время в Механизме посредничества по биобезопасности, для тех стран, которые укажут, что им необходим доступ к такому механизму.

70. Когда Стороны представляют в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ свои разрешения, которые становятся сертификатом о соответствии требованиям, их следует поощрять, чтобы они сообщали сведения о заключенных договоренностях о передаче третьему лицу, в случае наличия таковых, для их включения в сертификат.

Взаимодействие с существующими механизмами

71. В процессе разработки экспериментального этапа следует изучать возможности налаживания партнерств с другими поставщиками данных. В их число могут входить Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и базы таксономических данных, такие как Каталог жизни и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию. Кроме того, можно было бы изучить

вопрос о расширении сотрудничества с Всемирной организацией интеллектуальной собственности.

72. В целях оказания поддержки осуществлению Нагойского протокола в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ может быть также обеспечен доступ к другим информационным ресурсам, таким как системы, в которых уже используются соглашения о передаче материала для обмена биологическими ресурсами (например, коллекции микробных культур), банки генов, базы данных правовой информации и другие агрегаторы соответствующей информации, такие как базы данных об информационных ресурсах в области биоразведки Университета Организации Объединенных Наций. Следует подготовить список таких веб-сайтов, чтобы на экспериментальном этапе можно было провести оценку их полезности.

Создание потенциала

73. Следует поощрять Стороны к выявлению потребностей в создании потенциала для внедрения Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

74. Учитывая общие потребности в создании потенциала в поддержку осуществлению Протокола, Стороны должны изучить вопрос об обращении к учреждениям-донорам с просьбой о финансировании инициатив по созданию потенциала, чтобы обеспечивать Сторонам, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности возможности эффективного доступа к Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ и его эффективного использования.

75. Стороны должны изучить вопрос о выявлении ресурсов в рамках ассигнований, выделяемых для стран ГЭФ или другими финансирующими учреждениями, для разработки и внедрения Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях удовлетворения потребностей Сторон, коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности в создании потенциала.

76. На экспериментальном этапе функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ следует распространять информацию о существующих возможностях и ресурсах для создания потенциала (например, доступное финансирование, подготовка кадров, средства повышающие доступность информации для пользователей в Механизме посредничества и т.д.).

77. Информация в поддержку осуществления Протокола могла бы также включать передовые методы привлечения коренных и местных общин к осуществлению Протокола (например, модели юг-юг, подготовка кадров и т.д.).

Требования к отчётности

78. В целях оказания содействия подготовке докладов о мероприятиях, реализуемых в рамках Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, для их анализа Сторонами в соответствии с пунктом 4 статьи 14 предлагаются следующие показатели:

- a) число, региональное распределение и тип записей, распространенных через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- b) число выданных международно признанных сертификатов;
- c) число посещений Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях доступа к информации, тип просматриваемой информации, время, затраченное на просмотр различных типов информации;

- d) наличие информации на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;
- e) доклады о заключенных договоренностях между Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ и другими учреждениями в целях обмена соответствующей информацией;
- f) обследования пользователей или другие отзывы о функционировании Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- g) определение случаев внешнего использования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, например, приведение ссылок на веб-сайт, инструменты анализа социального агрегата и т.д.;
- h) эксплуатационные расходы, включая потребности в финансировании и в других ресурсах.

Потребности в ресурсах и ориентировочный график

79. К реализации экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ следует приступить без промедлений после первого совещания Межправительственного комитета и продолжать ее до тех пор, пока Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не утвердит условий его функционирования. Секретариат должен подготовить смету на финансирование и определить потребности в ресурсах, необходимых для запуска экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, а также ориентировочный график его реализации в целях их изучения на первом совещании Межправительственного комитета.
